

JELENTÉS**az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 2007-es pénzügyi évre
vonatkozó éves beszámolójáról, a Központ válaszaival együtt**

(2008/C 311/17)

TARTALOM

	<i>Bekezdés</i>	<i>Oldal</i>
BEVEZETÉS	1–2.	117
MEGBÍZHATÓSÁGI NYILATKOZAT	3–6.	117
ÉSZREVÉTELEK	7–8.	117
1–4. táblázat		118
A Központ válaszai		121

BEVEZETÉS

1. Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontját (a továbbiakban: Központ) a Tanács 2965/94/EK rendelete ⁽¹⁾ alapján hozták létre. A Központ feladata az, hogy a szükséges fordítások szolgáltatásával segítse az EU szerveinek és igény szerint egyéb EU-s intézményeknek és szervezeteknek a tevékenységét.

2. Az 1. táblázat a Központ hatáskörét és tevékenységeit foglalja össze. A Központ 2007-es pénzügyi évre vonatkozó beszámolójának főbb adatait tájékoztatás céljából a 2., 3. és 4. táblázat mutatja be.

MEGBÍZHATÓSÁGI NYILATKOZAT

3. Ennek a nyilatkozatnak az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽²⁾ 185. cikkének (2) bekezdése értelmében az Európai Parlament és a Tanács a címzettje; a nyilatkozat elkészítésére az Európai Közösséget létrehozó szerződés 248. cikke alapján, a Központ beszámolójának vizsgálatát követően került sor.

4. A Központnak a 2007. december 31-i fordulónappal záruló pénzügyi évre vonatkozó beszámolóját ⁽³⁾ a 2965/94/EK rendelet 14. cikkének megfelelően az igazgató állította össze, majd azt megküldték a Számvevőszéknek, amely köteles véleményt nyilvánítani a beszámoló megbízhatóságáról, valamint az alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéről és szabályszerűségéről.

5. A Számvevőszék az IFAC és az ISSAI ⁽⁴⁾ nemzetközi ellenőrzési standardjaival és etikai kódexével összhangban, de az európai közösségi környezetet is tekintve végezte ellenőrzését. Az ellenőrzést olyan módon terveztük meg és hajtottuk végre, hogy kellő bizonyosságot nyerhessünk a beszámoló megbízhatóságáról és az alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéről és szabályszerűségéről.

6. A Számvevőszék megfelelő bizonyosságot szerzett az alábbi nyilatkozat megtételéhez:

A beszámoló megbízhatósága

A Központnak a 2007. december 31-i fordulónappal záruló pénzügyi évre vonatkozó beszámolója minden lényegi szempontból megbízható.

Az alapul szolgáló tranzakciók jogszerűsége és szabályszerűsége

A Központ éves beszámolójának alapjául szolgáló tranzakciók összességükben jogszerűek és szabályszerűek.

Az alábbi észrevételek nem kérdőjelezik meg a Számvevőszék nyilatkozatának érvényét.

ÉSZREVÉTELEK

7. A beszerzési eljárások ellenőrzése egy esetben azt mutatja, hogy az odaítélési szempontok értékelését nem megfelelően dokumentálták, mivel a Központ nem készített költség-haszon elemzést a javasolt különböző alternatívák közti végső választás alátámasztására.

8. A hat ellenőrzött munkaerő-felvételi eljárás közül egy esetben nem megfelelő gondossággal jártak el. A megvizsgált aktában többféle rendellenesség is előfordult (hibásak voltak az értékelőlapok; a dátumokat nem rögzítették helyesen, az előírásoknak megfelelően; pontatlanok voltak az igazoló dokumentumok). Ez a helyzet nem biztosította az eljárás átláthatóságát.

Ezt a jelentést a Számvevőszék a 2008. szeptember 18-i ülésén, Luxembourgban fogadta el.

a Számvevőszék nevében

Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA

elnök

⁽¹⁾ HL L 314., 1994.12.7., 1. o.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽³⁾ A beszámolót 2008. június 16-án állították össze, majd a Számvevőszékhez 2008. július 3-án érkezett be.

⁽⁴⁾ Könyvvizsgálók Nemzetközi Szövetsége (IFAC) és a legfőbb ellenőrzési intézmények nemzetközi standardjai (ISSAI).

1. táblázat

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (Luxembourg)

Közösségi hatáskör	A Központnak a Tanács 2965/94/EK rendeletében meghatározott hatásköre	Irányítás	A Központ rendelkezésére bocsátott erőforrások 2007-ben (zárójelben a 2006-os adat szerepel)	Termékek és szolgáltatások a 2007-es pénzügyi évben (zárójelben a 2006-os adat szerepel)	
<p>A tagállamok kormányainak képviselői közös megegyezéssel nyilatkozatot fogadtak el az Unió szerveit kiszolgáló, a Bizottság luxembourgi fordító részlegei mellett működő Fordítóközpont létesítéséről abból a célból, hogy az biztosítsa a szükséges fordítói szolgáltatásokat azon szervek tevékenysége számára, amelyek székhelyét az 1993. október 29-i határozat állapította meg.</p> <p>(A Szerződés 235. cikke alapján hozott tanácsi határozat).</p>	<p>Célok</p> <p>Az alábbi szervek tevékenységének ellátásához szükséges fordítási szolgáltatások biztosítása:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Európai Környezetvédelmi Ügynökség, – Európai Képzési Alapítvány, – A Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja, – Európai Gyógyszerügynökség, – Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség, – Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták), – Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) és az Europol Kábítószerregysége. <p>A Tanács által létrehozott, fentebb nem említett szervek igénybe vehetik a Központ szolgáltatásait. Az Európai Unió saját fordítószolgálattal rendelkező intézményei és szervei szükség esetén szintén kérelmezhetik a Központ szolgáltatásait önkéntes alapon.</p> <p>A Központ teljes mértékben részt vesz az intézményközi fordítási bizottság munkájában.</p>	<p>Feladatok</p> <ul style="list-style-type: none"> – Megszervezni a szervekkel és intézményekkel történő együttműködést. – Részvétel az intézményközi fordítási bizottság munkájában. 	<p>1. Igazgatóság</p> <p><i>Összetétele</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – a tagállamok egy-egy képviselője; – a Bizottság két képviselője; – mindazon szervek és intézmények egy-egy képviselője, amelyek a Központ szolgáltatásait igénybe veszik. <p><i>Feladatai</i></p> <p>Elfogadja a Központ éves munkatervét és éves jelentését.</p> <p>2. Igazgató</p> <p>A Bizottság javaslata alapján az Igazgatóság nevezi ki.</p> <p>3. Külső ellenőrzés</p> <p>Európai Számvevőszék.</p> <p>4. Belső ellenőrzés</p> <p>A Bizottság belső ellenőre.</p> <p>5. Mentéséért felelős hatóság</p> <p>A Tanács javaslata alapján eljáró Parlament.</p>	<p>Végleges költségvetés:</p> <p>46,12 (40,88) millió EUR.</p> <p>Létszám 2007. december 31-én:</p> <p>A létszámtervben szereplő álláshe-lyek száma: 200 (189), ebből betöltött: 176 (169).</p> <p>Amely foglalkoztatási terület szerint a következőképpen oszlik meg:</p> <ul style="list-style-type: none"> – operatív feladatok: 88 (80) – adminisztratív feladatok: 88 (89) 	<p>Lefordított oldalak száma</p> <p>732 673 (546 735)</p> <p>Lefordított oldalak száma nyelvenként</p> <ul style="list-style-type: none"> – hivatalos nyelvek: 729 286 (537 797) – egyéb nyelvek: 3 387 (8 938) <p>Lefordított oldalak száma ügyfél- típus szerint</p> <ul style="list-style-type: none"> – szervek: 711 131 (531 454) – intézmények: 21 542 (15 281) <p>Külsős fordítók által lefordított olda- lak száma</p> <p>395 701 (260 303)</p>

Forrás: a Központ által közölt adatok.

2. táblázat

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (Luxembourg) – A 2007-es pénzügyi év költségvetésének végrehajtása

(1 000 EUR)

Bevételek			Kiadások								
A bevételek forrása	A pénzügyi év végleges költségvetésében szereplő bevételek	Befolyt bevételek	A kiadások megoszlása	Végleges költségvetési előirányzatok					Az előző pénzügyi évről áthozott költségvetési előirányzatok		
				a költségvetésben előirányzott	kötelezettségvállalásba vett	kifizetett	átvitel	törölt	rendelkezésre álló	kifizetett	törölt
Saját bevételek	37 967	40 291	I. cím Személyi ráfordítások	17 285	15 614	15 430	185	1 670	196	168	28
Kamatok	450	1 301	II. cím Igazgatási kiadások	4 983	4 215	2 757	1 457	769	1 215	1 124	91
Az előző pénzügyi év mérlege	16 994	16 994	III. cím Tevékenységi kiadások	14 753	13 385	11 102	2 283	1 368	1 475	1 473	2
Visszatérítések az ügyfeleknek	- 9 295	- 9 295	X. cím Tartalékok	9 095	0	0	0	9 095	0	0	0
Egyéb bevételek	0	12									
Összesen	46 116	49 303	Összesen	46 116	33 214	29 289	3 925	12 902	2 886	2 765	121

Forrás: a Központtól származó adatok. A táblázat a Központ saját éves beszámolójában közölt adatait összegzi. A befolyt bevételek és a kifizetések becslése készpénzalapon történik.

3. táblázat

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (Luxembourg) – A 2007-es és 2006-os pénzügyi évre vonatkozó eredménykimutatás

(1 000 EUR)

	2007	2006
Működési Bevételek		
Saját bevételek	41 317	32 817
Egyéb bevételek	211	126
Összesen (a)	41 528	32 943
Működési kiadások		
Személyi ráfordítások	15 476	13 713
Tárgyi eszközökhöz kapcsolódó kiadások	3 875	4 195
Egyéb igazgatási kiadások	2 229	2 021
Tevékenységi kiadások	12 810	8 757
Összesen (b)	34 390	28 686
Működési tevékenységek nyeresége/vesztesége (c = a – b)	7 138	4 257
Pénzügyi műveletek bevételei (e)	1 301	844
Pénzügyi műveletek kiadásai (f)	4	3
Nem működési tevékenységek nyeresége/vesztesége (g = e – f)	1 297	841
A pénzügyi év gazdasági eredménye (h = c + g)	8 435	5 099

Forrás: a Központtól származó adatok. A táblázat a Központnak az eredményszemléletű elszámolás elve alapján összeállított éves beszámolójában közölt adatait összegzi.

4. táblázat

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (Luxembourg) – 2007. és 2006. december 31-i mérleg

(1 000 EUR)

	2007	2006
Befektetett eszközök		
Immateriális javak	539	267
Tárgyi eszközök	551	391
Forgóeszközök		
Készletek	390	313
Rövid lejáratú követelések	6 900	5 907
Év végi készpénz és készpénzgyenértékes	34 930	34 618
Összes eszköz	43 310	41 496
Rövid lejáratú kötelezettségek		
Céltartalékok kockázatokra és költségekre	12 829	10 600
Szállítók	2 436	1 991
Kötelezettségek összesen	15 265	12 591
Eszközök nettó értéke	28 045	28 905
Tartalék		
Tartalékok	10 760	9 761
Halmozott nyereség/veszteség	8 849	14 045
Az év gazdasági eredménye	8 435	5 099
Nettó tőke	28 045	28 905

Forrás: a Központtól származó adatok. A táblázat a Központnak az eredményszemléletű elszámolás elve alapján összeállított éves beszámolójában közölt adatait összegzi.

A KÖZPONT VÁLASZAI

7. A Központ teljes mértékben tudomásul veszi a Számvevőszék észrevételét, és meg fogja erősíteni az általa végzett előzetes ellenőrzést annak biztosítása révén, hogy a költség-haszon elemzés valamennyi jelentős kiadással járó tevékenység szerves részévé válik, amennyiben különböző lehetséges opciók állnak rendelkezésre.

8. A Központ teljes mértékben tudomásul veszi a Számvevőszék észrevételét, és az eljárásokat ennek megfelelően ki fogja igazítani.
